

**Gazette**  
officielle

<sup>DU</sup>  
**Québec**

**Part**

**2**

**No. 46**

18 November 2009

## **Laws and Regulations**

Volume 141

### **Summary**

Table of Contents  
Regulations and other Acts  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2009

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates\*

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$185	\$163
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$253	\$219
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$253	\$219

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.54 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.74.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.29 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.85 per agate line. A minimum rate of \$186 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* Taxes not included.

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

Internet: [www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

Printed:

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

---

## Table of Contents

Page

---

### Regulations and other Acts

1123-2009	Establishment of Parc national du Lac-Témiscouata . . . . .	3663
1124-2009	Parks (Amend.) . . . . .	3671
1158-2009	Correction to the English text of the Order in Council concerning the Regulation concerning compulsory continuing education for Québec certified management accountants who hold a public accountancy permit . . . . .	3673
1163-2009	Approval of the Program for the delegation of land and forest management on intramunicipal public land to regional county municipalities and municipalities not forming part of a regional county municipality . . . . .	3673
1168-2009	Installation of petroleum equipment (Amend.) . . . . .	3684
	Delimitation of areas on lands in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Grand lac au Saumon, located on the territory of the municipality of Mandeville, in the MRC D'Autray . . . . .	3686

---

### Draft Regulations

	Foods Products Act — Food and reimbursement of the costs of permanent inspection . . . . .	3689
--	--	------



## Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

**O.C. 1123-2009**, 28 October 2009

Parks Act  
(R.S.Q., c. P-9)

### **Parc national du Lac-Témiscouata — Establishment**

Regulation respecting the establishment of Parc national du Lac-Témiscouata

WHEREAS, under section 2 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), the Government, by regulation, may establish a park on any part of the lands in the domain of the State it indicates;

WHEREAS, under section 4 of the Act, the Government may establish, abolish or change the boundaries of a park, if the Minister has previously:

(a) given notice of the Minister's intention to establish, abolish or change the boundaries of the park in the *Gazette officielle du Québec* and in one or two newspapers published in the region concerned, or, if no newspaper is published in that region, in one or two newspapers published in the closest neighbouring region;

(b) granted 60 days from the publication of such notice to enable interested persons to submit their objections to the Minister in writing;

(c) received in a public hearing the persons referred to in paragraph b;

WHEREAS, in accordance with the procedure established in section 4 of the Act, a notice stating that the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks intended to recommend the Government establish Parc national du Lac-Témiscouata was published in *Le Soleil* on 29 March 2008, *Info-Dimanche* on 30 March 2008 and *Le Saint-Laurent Portage* on 30 March 2008;

WHEREAS that notice was also published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 March 2008 and public hearings were held concerning the establishment of the park on 7 and 8 June 2008;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting the establishment of Parc national du Lac-Témiscouata;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation respecting the establishment of Parc national du Lac-Témiscouata, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Regulation respecting the establishment of Parc national du Lac-Témiscouata**

Parks Act  
(R.S.Q., c. P-9, s. 2)

**1.** The territory described in the Schedule constitutes Parc national du Lac-Témiscouata.

**2.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

PROVINCE OF QUÉBEC  
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES  
ET DE LA FAUNE DU QUÉBEC

#### TECHNICAL DESCRIPTION

#### PARC NATIONAL DU LAC-TÉMISCOUATA

#### Foreword

In this technical description, it is understood that when one follows a watercourse or skirts a lake, it is always done, unless indicated otherwise, along the outer limit of the bank or shore, that is, the high-water mark .

A territory comprised of four perimeters, located in the regional county municipalities of Rivière-du-Loup and Témiscouata and forming part of the Seigneurie de Madawaska, having a total area of 176.5 km<sup>2</sup> and whose perimeters are defined as follows:

**Perimeter 1**

Commencing at point 1, being located at the meeting point of the southeast right of way of Route 232 and the southern boundary of lease number 111,705 issued by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, a point whose approximate coordinates are:

5,297,192 m N. and 201,943 m E.;

Thence, easterly, along the said boundary while extending it to reach point 2, located approximately 200 metres from the high-water mark, whose coordinates are:

5,297,188 m N. and 202,179 m E.;

Thence, in general southerly and southwesterly directions, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,296,702 m N. and 202,302 m E.;

5,296,337 m N. and 202,312 m E. (point 3);

5,296,094 m N. and 202,229 m E.;

5,295,558 m N. and 202,191 m E.;

5,294,569 m N. and 201,982 m E.;

5,294,380 m N. and 201,994 m E. (point 4);

5,294,082 m N. and 201,898 m E.;

5,293,536 m N. and 201,613 m E.;

5,293,292 m N. and 201,569 m E.;

5,292,919 m N. and 201,481 m E.;

5,292,762 m N. and 201,575 m E. (point 5);

5,292,527 m N. and 201,458 m E.;

5,292,460 m N. and 201,339 m E.;

5,292,246 m N. and 201,190 m E.;

5,292,134 m N. and 201,079 m E.;

5,292,053 m N. and 200,897 m E.;

5,291,841 m N. and 200,800 m E.;

5,291,710 m N. and 200,709 m E.;

5,291,659 m N. and 200,487 m E.;

5,291,659 m N. and 200,486 m E. (point 6);

Thence, northerly, along a straight line to point 7 located on the high-water mark of lac Témiscouata, whose approximate coordinates are:

5,291,875 m N. and 200,486 m E.;

Thence, in general northerly and northwesterly directions, along that line to the meeting point with the left bank of ruisseau de la Pointe au Sable so as to exclude it;

Thence, northerly, along the bank to point 8 located on the right of way of Route 232;

Thence, in a general northeasterly direction, along the right of way to point 1, the point of commencement.

Area: 2.6 km<sup>2</sup>

**Perimeter n° 2**

Commencing at point 9, located at the meeting point of the southeast right of way of Route 232 and the northeastern boundary of lease number 111,705 issued by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, a point whose approximate coordinates are:

5,298,107 m N. and 202,602 m E.;

Thence, northeasterly, along the right of way to point 10, located 100 metres northeast of the centre line of a forest road, whose approximate coordinates are:

5,298,874 m N. and 204,355 m E.;

Thence, in a general southerly direction, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,298,823 m N. and 204,396 m E.;

5,298,586 m N. and 204,465 m E.;

5,298,422 m N. and 204,495 m E.;

5,298,320 m N. and 204,439 m E.;

5,298,054 m N. and 204,395 m E.;

5,297,710 m N. and 204,405 m E.;

5,297,499 m N. and 204,351 m E.;

5,297,271 m N. and 204,239 m E. (point 11);

That latter point, whose coordinates are approximate, is located on the left bank of ruisseau Marquis;

Thence, in a general northeasterly direction, along the left bank of the said creek so as to exclude it, to point 12, whose approximate coordinates are:

5,299,121 m N. and 206,561 m E.;

Thence, in easterly and northeasterly directions, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,298,922 m N. and 207,571 m E.;

5,298,856 m N. and 207,835 m E.;

5,298,947 m N. and 208,248 m E.;

5,299,615 m N. and 209,078 m E.;

5,299,160 m N. and 209,579 m E. (point 13);

That latter point, whose coordinates are approximate, is located on the left bank of an intermittent creek;

Thence, in general southerly and westerly directions, along the said bank of the creek so as to include it, to point 14 located at a distance of 100 metres northeast of the centre line of a forest road, a point whose approximate coordinates are:

5,297,121 m N. and 208,705 m E.;

Thence, in general southeasterly, northeasterly and southwesterly directions, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,296,962 m N. and 208,817 m E.;

5,296,836 m N. and 208,731 m E.;

5,296,653 m N. and 208,808 m E.;

5,296,339 m N. and 209,297 m E.;

5,296,565 m N. and 209,759 m E.;

5,296,692 m N. and 209,887 m E.;

5,296,798 m N. and 210,069 m E.;

5,296,767 m N. and 210,257 m E.;

5,296,630 m N. and 210,474 m E.;

5,296,319 m N. and 210,565 m E.;

5,296,171 m N. and 210,909 m E. (point 15);

That latter point is located at the intersection of two parallel lines at a distance of 100 metres from the centre line of a forest road and the centre line of Route Touristique;

Thence, in general northeasterly and northerly directions, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,296,649 m N. and 211,146 m E.;

5,297,096 m N. and 211,604 m E.;

5,297,275 m N. and 211,656 m E.;

5,297,502 m N. and 211,635 m E.;

5,297,795 m N. and 211,845 m E.;

5,298,185 m N. and 211,885 m E.;

5,298,446 m N. and 211,907 m E.;

5,298,737 m N. and 211,890 m E.;

5,298,905 m N. and 211,834 m E.;

5,299,139 m N. and 211,887 m E.;

5,299,589 m N. and 211,851 m E.;

5,299,746 m N. and 211,765 m E.;

5,299,864 m N. and 211,762 m E.;

5,299,965 m N. and 211,685 m E.;

5,300,203 m N. and 211,677 m E. (point 16);

Thence, easterly, along a straight line to point 17 located on a parallel line 15 metres west of the centre line of a forest road so as to exclude it, a point whose coordinates are:

5,300,203 m N. and 212,897 m E.;

Thence, in a general southerly direction, along that parallel line, passing through the following points:

Point 18 5,298,172 m N. and 213,009 m E.;

Point 19 5,297,544 m N. and 213,053 m E.;

Point 20 5,297,390 m N. and 213,333 m E.;

Point 21 5,295,546 m N. and 213,173 m E.;

Point 22 5,295,193 m N. and 213,531 m E.;

Point 23 5,294,594 m N. and 213,111 m E.;

Point 24 5,294,509 m N. and 213,209 m E.;

Point 25 5,294,064 m N. and 213,092 m E.;

Point 26 5,292,492 m N. and 212,299 m E.;

Point 27 5,290,823 m N. and 212,709 m E.;

Point 28 5,290,709 m N. and 212,866 m E.;

That latter point, whose coordinates are approximate, is located on the right bank of ruisseau du Castor;

Thence, in a general southwesterly direction, along the bank of the creek so as to exclude it, to point 29, located on a line parallel to and 15 metres west of the centre line of a forest road, a point whose coordinates are:

5,288,567 m N. and 212,416 m E.;

Thence, in a general southerly direction, along the parallel line to point 30, located at the intersection of another line parallel to and 15 metres north of the centre line of another forest road, a point whose coordinates are:

5,288,320 m N. and 212,381 m E.;

Thence, southeasterly, along a straight line to point 31, located on a line parallel to and 100 metres south of the centre line of a forest road, a point whose coordinates are:

5,288,219 m N. and 212,433 m E.;

Thence, southwesterly, along the parallel line to point 32, located on another line parallel to and 100 metres east of the centre line of a forest road so as to include it, a point whose coordinates are:

5,288,171 m N. and 212,341 m E.;

Thence, in southeasterly and southwesterly directions, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,287,855 m N. and 212,474 m E.;

5,287,738 m N. and 212,491 m E.;

5,287,263 m N. and 212,400 m E.;

5,287,184 m N. and 212,360 m E.;

5,287,095 m N. and 212,354 m E. (point 33);

That latter point, whose coordinates are approximate, is located on the left bank of an unnamed creek;

Thence, easterly, along the creek so as to exclude it, to point 34 located on the northwestern boundary of lot 20 of Rang VII Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska;

Thence, southwesterly, along a part of the northwestern boundary of lot 20 of Rang VII Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska and the northwestern boundary of lots 20, 19 and 18 of Rang VI Saint-Juste of the Seigneurie de Madawaska to point 35, located on a line parallel to and 15 metres northeast of the centre line of a forest road;

Thence, in general northwesterly and southwesterly directions, along the said line parallel to the road so as to exclude it, passing through points whose coordinates are:

Point 36 5,286,335 m N. and 211,315 m E.;  
 Point 37 5,284,754 m N. and 210,422 m E.;  
 Point 38 5,284,562 m N. and 210,136 m E.;  
 Point 39 5,284,303 m N. and 209,871 m E.;

That latter point being located on a line parallel to and 100 metres south of the centre line of a forest road;

Thence, in a general southwesterly direction, along the said line parallel to the road so as to include it, passing through the points whose coordinates are as follows:

5,284,287 m N. and 209,705 m E.;  
 5,284,304 m N. and 209,586 m E.;  
 5,284,287 m N. and 209,453 m E.;  
 5,284,318 m N. and 209,353 m E.;  
 5,284,207 m N. and 209,250 m E.;  
 5,284,153 m N. and 209,152 m E.;  
 5,284,026 m N. and 209,071 m E.;  
 5,283,953 m N. and 209,009 m E. (point 40);  
 5,283,749 m N. and 209,009 m E.;  
 5,283,666 m N. and 208,999 m E.;  
 5,283,586 m N. and 208,946 m E.;  
 5,283,517 m N. and 208,871 m E.;  
 5,283,483 m N. and 208,776 m E.;  
 5,283,434 m N. and 208,722 m E.;  
 5 283 279 m N. and 208 639 m E.;  
 5,283,137 m N. and 208,556 m E.;  
 5,282,995 m N. and 208,491 m E.;  
 5,282,818 m N. and 208,393 m E. (point 41);  
 5,281,886 m N. and 207,675 m E. (point 42);

That latter point is located at the intersection of two lines parallel to and 15 metres to the north and east of the centre lines of a path and a road;

Thence, in a general northwesterly direction, along a line parallel to and 15 metres east of the centre line of a road so as to exclude it, to point 43, whose coordinates are:

5,282,284 m N. and 207,434 m E.;

Thence, northeasterly, along a line parallel to and 15 metres east of the centre line of the road so as to exclude it, to point 44, whose coordinates are:

5,282,457 m N. and 207,503 m E.;

Thence, in general southeasterly and northeasterly directions, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,282,422 m N. and 207,566 m E.;  
 5,282,497 m N. and 207,575 m E.;  
 5,282,560 m N. and 207,596 m E. (point 45);

That latter point, whose coordinates are approximate, is located on the left bank of rivière Touladi;

Thence, in a general northeasterly direction, along the left bank of the said river so as to exclude it to point 46, whose approximate coordinates are:

5,283,092 m N. and 208,125 m E.;

Thence, northwesterly, along a straight line to point 47, whose coordinates are:

5,283,154 m N. and 207,938 m E.;

Thence, in a general southwesterly direction, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,283,083 m N. and 207,892 m E.;  
 5,282,995 m N. and 207,808 m E.;  
 5,282,911 m N. and 207,730 m E.;  
 5,282,857 m N. and 207,619 m E.;  
 5,282,803 m N. and 207,548 m E.;  
 5,282,751 m N. and 207,512 m E.;  
 5,282,744 m N. and 207,405 m E.;  
 5,282,692 m N. and 207,318 m E.;  
 5,282,597 m N. and 207,251 m E. (point 48);

That latter point being located on the extension of the northeastern boundary of the lease bearing number 130,880 issued by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune;

Thence, along the extension of that boundary to point 49, being the northern corner of the lease bearing number 130,880 issued by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, whose approximate coordinates are:



5,282,568 m N. and 207,317 m E.;

Thence, in general southwesterly, northwesterly and southwesterly directions, along the northwestern, north-eastern and northwestern boundaries of leases bearing numbers 130,880, 132,847, 130,914, 130,958, 130,910, 130,987, 130,873, 130,885, 132,022, 130,982, 130,983, 132,703, 130,618, 130,887, 130,989, 130,977, 130,973, 130,913, 130,916, 130,878, 132,695, 130,733, 130,981, 130,975, 130,985, 130,868, 132,701, 130,912 and 132,739 issued by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune so as to exclude them, to point 50, which is the northwestern corner of lease number 132,739, whose approximate coordinates are:

5,282,426 m N. and 206,514 m E.;

Thence, along the southwestern boundary of the said lease so as to exclude it, to point 51 located on the high-water mark of lac Témiscouata, whose approximate coordinates are:

5,282,345 m N. and 206,547 m E.;

Thence, southwesterly and in general northwesterly, northerly and northeasterly directions, along a line parallel to and approximately 200 metres from the high-water mark of lac Témiscouata, passing through the points whose coordinates are:

5,282,150 m N. and 206,501 m E. (point 52);  
 5,282,166 m N. and 206,433 m E.;

5,282,418 m N. and 206,104 m E.;

5,282,791 m N. and 205,741 m E.;

5,283,350 m N. and 205,302 m E.;

5,283,667 m N. and 205,126 m E. (point 53);

5,283,626 m N. and 204,594 m E.;

5,283,559 m N. and 204,244 m E.;

5,283,573 m N. and 204,026 m E.;

5,284,777 m N. and 202,337 m E. (point 54);

5,284,912 m N. and 202,299 m E.;

5,285,212 m N. and 201,984 m E.;

5,285,288 m N. and 201,705 m E.;

5,285,445 m N. and 201,562 m E.;

5,285 516 m N. and 201,541 m E.;

5,285,640 m N. and 201,546 m E.;

5,285,735 m N. and 201,477 m E.;

5,285,829 m N. and 201,443 m E.;

5,286,202 m N. and 201,401 m E.;

5,286,281 m N. and 201,310 m E. (point 55);

5,286,392 m N. and 201,241 m E.;

5,286,619 m N. and 201,173 m E.;

5,286,773 m N. and 201,189 m E.;

5,286,871 m N. and 201,012 m E.;

5,287,106 m N. and 200,991 m E.;

5,287,436 m N. and 201,066 m E.;

5,287,652 m N. and 201,076 m E.;

5,287,556 m N. and 200,945 m E.;

5,287,553 m N. and 200,785 m E.;

5,287,640 m N. and 200,575 m E. (point 56);

5,287,722 m N. and 200,491 m E.;

5,287,698 m N. and 200,404 m E.;

5,287,707 m N. and 200,185 m E.;

5,287,788 m N. and 200,030 m E.;

5,288,001 m N. and 199,925 m E.;

5,288,130 m N. and 199,908 m E.;

5,288,327 m N. and 199,935 m E.;

5,288,493 m N. and 200,044 m E.;

5,288,575 m N. and 200,158 m E.;

5,288,750 m N. and 200,187 m E. (point 57);

5,288,862 m N. and 200,287 m E.;

5,289,066 m N. and 200,339 m E.;

5,289,281 m N. and 199,980 m E.;

5,289,575 m N. and 200,063 m E.;

5,289,672 m N. and 200,240 m E.;

5,289,895 m N. and 200,610 m E.;

5,290,081 m N. and 200,718 m E.;

5,290,508 m N. and 200,918 m E.;

5,290,555 m N. and 201,013 m E.;

5,290,562 m N. and 201,257 m E. (point 58);

5,290,657 m N. and 201,268 m E.;

5,291,123 m N. and 201,488 m E.;

5,291,891 m N. and 201,998 m E.;

5,292,173 m N. and 202,171 m E.;

5,292,341 m N. and 202,292 m E.;

5,292 621 m N. and 202,358 m E.;

5,292,809 m N. and 202,283 m E.;

5,293 130 m N. and 202,331 m E.;

5,293,363 m N. and 202,498 m E.;

5,293,379 m N. and 202,851 m E. (point 59);

5,293,549 m N. and 202,832 m E.;

5,293,724 m N. and 202,897 m E.;

5,293,893 m N. and 203,096 m E.;

5,293,954 m N. and 203,187 m E.;

5,294,070 m N. and 203,242 m E.;

5,294,147 m N. and 203,165 m E.;

5,294,553 m N. and 203,118 m E.;

5,294 827 m N. and 203,157 m E.;

5,295,022 m N. and 203,169 m E.;

5,295,213 m N. and 203,267 m E. (point 60);

5,295,540 m N. and 203,270 m E.;

5,295,716 m N. and 203,238 m E.;

5,295,852 m N. and 203,285 m E.;

5,295,952 m N. and 203,357 m E.;

5,296,098 m N. and 203,412 m E.;

5,296,131 m N. and 203,644 m E.;

5,296,088 m N. and 203,763 m E.;

5,296,337 m N. and 203,712 m E.;

5,296,480 m N. and 203,713 m E.;

5,296,915 m N. and 203,785 m E. (point 61);

5,296,984 m N. and 203,499 m E.;

5,297,182 m N. and 203,185 m E.;

5,297,292 m N. and 203,016 m E.;  
 5,297,326 m N. and 202,927 m E.;  
 5,297,381 m N. and 202,883 m E.;  
 5,297,439 m N. and 202,809 m E. (point 62);

Thence, northeasterly, along a straight line to point 63, located on the lac Témiscouata high-water mark, whose approximate coordinates are:

5,297,575 m N. and 202,905 m E.;

Thence, northerly and northwesterly, along the northeastern boundary of the territory under lease bearing number 111,705 issued by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, to point 9, which is the point of commencement.

Area: 155.7 km<sup>2</sup>

The following leases issued by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune are to be excluded from the territory: 130,773, 130,957, 130,972, 132,018, 132,023, 132,704, 132,923, 132,925, 132,926 and 134,062.

### Perimeter 3

Commencing at point 64 located at the meeting point of the high-water mark of lac Témiscouata and the northwestern boundary of lot 21 of Rang V Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska;

Thence, in a northeasterly direction, along that boundary as well as the northeastern boundary of lot 38 of Rang I Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska to point 65 located on the north corner of the latter lot;

Thence, southeasterly, along that boundary to point 66 located on the northwestern boundary lot 19 of Rang V Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska;

Thence, in a northeasterly direction, along the northwestern boundaries of lots 19 and 18 as well as a part of lot 17 of Rang V Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska, to point 67, whose approximate coordinates are:

5,275,432 m N. and 211,593 m E.;

Thence, southeasterly, easterly, northwesterly, westerly and northwesterly, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,275,379 m N. and 211,621 m E.;  
 5,275,449 m N. and 212,222 m E.;  
 5,275,549 m N. and 212,95 m E.;  
 5,275,548 m N. and 211,961 m E.;  
 5,275 608 m N. and 211,929 m E. (point 68);

That latter point, whose coordinates are approximate, is located on the northwestern boundary of lot 16 of Rang V Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska;

Thence, northeasterly, along a part of the northwestern boundaries of lots 16 and 15 of Rang V Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska, to point 69, whose approximate coordinates are:

5,275,723 m N. and 212,149 m E.;

Thence, southeasterly, easterly, northeasterly and northwesterly, along a broken line passing through the apexes, whose coordinates are:

5,275,690 m N. and 212,166 m E.;  
 5,275,722 m N. and 212,350 m E.;  
 5,275,761 m N. and 212,425 m E.;  
 5,275 865 m N. and 212,478 m E.;  
 5,275,888 m N. and 212,465 m E. (point 70);

That latter point, whose coordinates are approximate, is located on the northwestern boundary of lot 14 of Rang V Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska;

Thence, in a northeasterly direction, along the northwestern boundary of Rang V Saint-Juste in the Seigneurie de Madawaska to point 71, located on the right bank of ruisseau de la Baiew whose approximate coordinates are:

5,277,337 m N. and 215,218 m E.;

Thence, in general northeasterly and southeasterly directions, along the said bank of the said creek so as to include it, to point 72 located on the right bank of an unnamed creek, whose approximate coordinates are:

5,278,270 m N. and 216,605 m E.;

Thence, in a general southeasterly direction, along the said bank of the said creek so as to include it, to point 73 located on the right bank of an tributary, whose approximate coordinates are:

5,277,366 m N. and 217,543 m E.;

Thence, southeasterly and northeasterly, along the right bank of the tributary so as to include it, to point 74 located on the southwestern right of way of Route 295;

Thence, in a general southeasterly direction, along the right of way so as to exclude it, to point 75 located at the meeting point with the southeastern boundary of lot 29 of Rang B Est Rivière Madawaska in the Seigneurie de Madawaska;

Thence, southwesterly, along the boundary to point 76 located on the northeastern boundary of lot 29 B-12 of Rang B Est Rivière Madawaska of the cadastre of the Seigneurie de Madawaska;

Thence, northwesterly, southwesterly and northwesterly, along the northeastern and northwestern boundaries of lot 29 B-12, the northeastern boundary of a part of lots 29 B-5, 29 B-4 and the northeastern boundary of lot 30 B-5 of Rang B Est Rivière Madawaska of the cadastre of the Seigneurie de Madawaska, to point 77 located at the northern corner of lot 30 B-5;

Thence, in a southwesterly direction, along the northwestern boundaries of lots 30 B-5, 30 B-4 and 30 A-5 of Rang B Est Rivière Madawaska of the cadastre of the Seigneurie de Madawaska, while extending the boundary of the latter lot into lac Témiscouata to point 78 whose coordinates are:

5,273,267 m N. and 217,794 m E.;

Thence, in general northwesterly, westerly and northwesterly directions, along a broken line passing through the apexes whose coordinates are:

5,273,306 m N. and 217,748 m E.;  
 5,273,491 m N. and 217,636 m E.;  
 5,273,486 m N. and 217,501 m E.;  
 5,273,534 m N. and 217,330 m E.;  
 5,273,616 m N. and 217,234 m E.;  
 5,273,746 m N. and 217,168 m E.;  
 5,273,951 m N. and 217,066 m E.;  
 5,274,026 m N. and 216,768 m E.;  
 5,274,401 m N. and 216,321 m E.;  
 5,274,620 m N. and 216,104 m E.;  
 5,274,646 m N. and 215,870 m E. (point 79);  
 5,274,748 m N. and 215,557 m E.;  
 5,274,856 m N. and 215,466 m E.;  
 5,274,994 m N. and 215,426 m E.;  
 5,275,097 m N. and 215,187 m E.;  
 5,275,384 m N. and 215,081 m E.;  
 5,275,400 m N. and 214,346 m E.;  
 5,275,244 m N. and 214,000 m E.;  
 5,275,273 m N. and 213,364 m E.;  
 5,275,195 m N. and 213,045 m E.;  
 5,275,066 m N. and 212,627 m E.;  
 5,274,887 m N. and 212,435 m E. (point 80);  
 5,274,816 m N. and 212,078 m E.;  
 5,274,655 m N. and 211,614 m E.;  
 5,274,618 m N. and 211,056 m E.;  
 5,274,680 m N. and 210,704 m E.;  
 5,274,766 m N. and 210,511 m E.;  
 5,274,857 m N. and 210,401 m E.;  
 5,275,007 m N. and 210,300 m E.;  
 5,275,297 m N. and 210,274 m E.;

5,275,466 m N. and 209,895 m E.;  
 5,275,620 m N. and 209,827 m E.;  
 5,275,741 m N. and 209,687 m E.;  
 5,275,882 m N. and 209,573 m E. (point 81);

Thence, northeasterly, along a straight line to point 62, which is the point of commencement.

Area: 18.1 km<sup>2</sup>

The following leases issued by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune are to be excluded from the territory: 132 751 and 132 812.

#### Perimeter 4

Île Notre-Dame as well as a surrounding, 50-metre band of water.

Area: 0.1 km<sup>2</sup>

The measurements and areas in this technical description are expressed in SI (International System of Units) units, and the accompanying plan was prepared using numerical information from the Base de données topographiques du Québec (BDTQ) data bank and survey compilation produced by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune du Québec on a 1:20,000 scale.

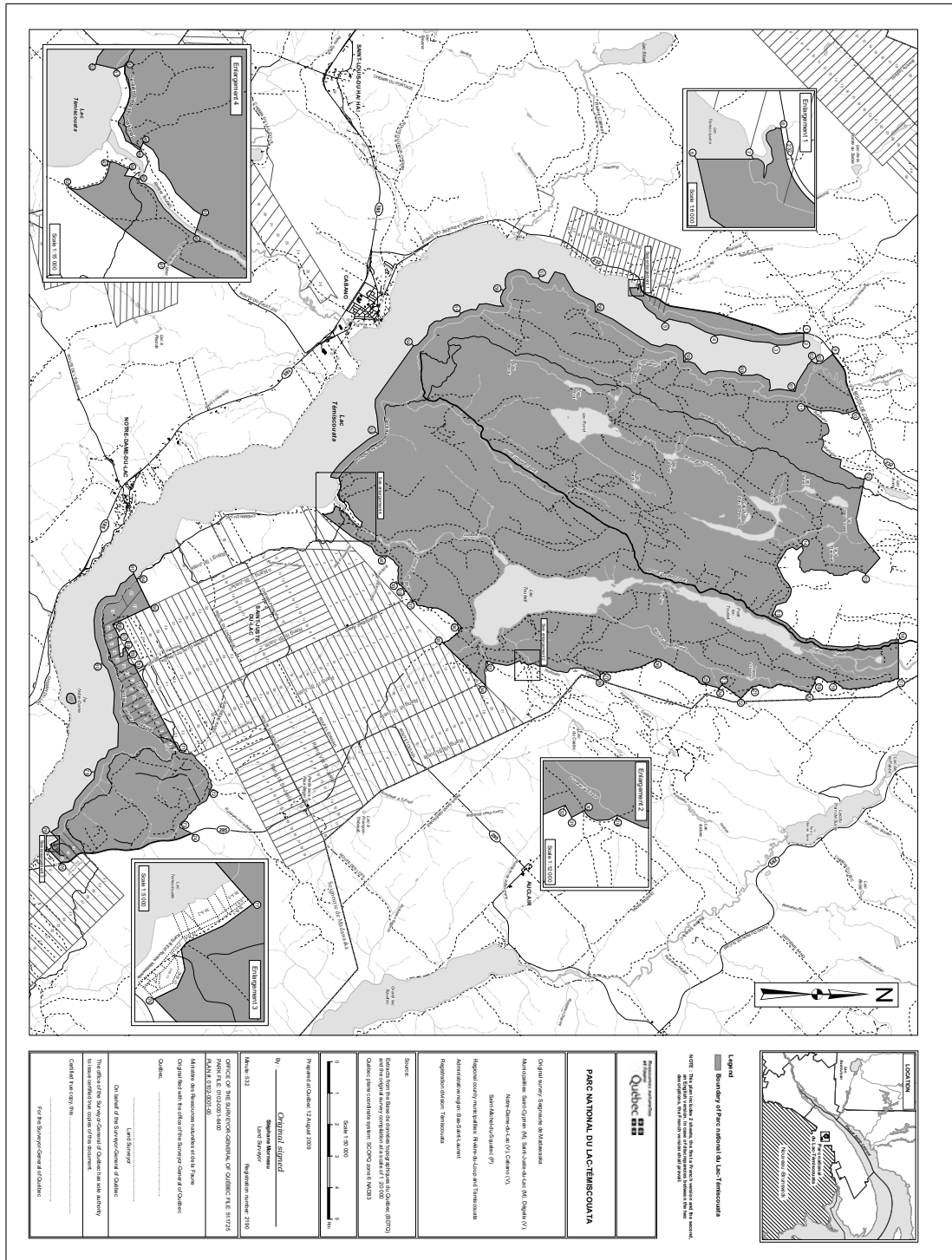
The coordinates mentioned in this technical description refer to the official plane coordinate system of Québec (SCOPQ), Zone 6, NAD83.

The whole as shown on a plan prepared by the undersigned on 12 August 2009 and kept at the Register of the Surveyor-General of Québec, Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, under number 0102-0001-00.

Prepared in Québec this 12 August 2009, under number 532 of my minutes.

By: \_\_\_\_\_  
 STÉPHANE MORNEAU,  
*Land surveyor*

NOTE: This technical description includes both French and English versions. In case of discrepancies between the two descriptions, the French version shall prevail.



Gouvernement du Québec

**O.C. 1124-2009, 28 October 2009**

Parks Act  
(R.S.Q., c. P-9)

**Parks  
— Amendments**

Regulation to amend the Parks Regulation

WHEREAS, under paragraph *b* of section 9 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), the Government may make regulations, in respect of a park, to divide it into different zones;

WHEREAS, under subparagraph *b* of the first paragraph of section 9.1 of the Act, the Government may also, by regulation, exempt, in the cases it determines, any person or class or group of persons it identifies from all or part of the obligations imposed by section 6.1;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Parks Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 June 2009 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

**Regulation to amend the Parks Regulation\***

Parks Act  
(R.S.Q., c. P-9, s. 9, par. *b* and s. 9.1, 1st par., subpar. *b*)

**1.** The Parks Regulation is amended in section 3 by adding “Schedule 25: Parc national du Lac-Témiscouata zoning map” at the end of the second paragraph.

**2.** Section 7 is amended by inserting the following after subparagraph 6 of the first paragraph:

“(6.1) persons who, from Municipalité de Saint-Michel-du-Squatec, take the Vieille route road that is part of Parc national du Lac-Témiscouata for the sole purpose of getting to the territory situated outside the park, to the northwest of that road, or who are returning directly from there;”.

**3.** Section 11 is amended by replacing “and in the part of Lac Saint-François situated in Parc national de Frontenac” in paragraph 1 by “, Parc national de Plaisance, the part of Saint-François and Maskinongé lakes situated in Parc national de Frontenac or the part of Lac Témiscouata situated in Parc national du Lac-Témiscouata”.

**4.** Section 22 is amended by replacing “or in the part of Lac Saint-François situated in Parc national de Frontenac” in the second paragraph by “, Parc national de Plaisance, the part of Saint-François and Maskinongé lakes situated in Parc national de Frontenac or the part of Lac Témiscouata situated in Parc national du Lac-Témiscouata”.

**5.** Schedule 1 is amended by adding “and Parc national du Lac-Témiscouata” after “Parc national du Bic” in column II of section 3.

**6.** The attached Schedule 25 is added at the end.

**7.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

---

\* The Parks Regulation, made by Order in Council 838-2000 dated 28 June 2000 (2000, *G.O.* 2, 3556), was last amended by the regulation made by Order in Council 462-2009 dated 22 April 2009 (2009, *G.O.* 2, 1609). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2009, updated to 1 March 2009.





Gouvernement du Québec

**O.C. 1158-2009**, 4 November 2009

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

**Certified management accountants  
— Compulsory continuing education for Québec  
certified management accountants who hold  
a public accountancy permit  
— Correction**

Correction to the English text of the Order in Council concerning the Regulation concerning compulsory continuing education for Québec certified management accountants who hold a public accountancy permit

WHEREAS, by Order in Council 648-2009 dated 4 June 2009, the Government approved the Regulation respecting mandatory continuing education for Quebec chartered accountants who practice public accountancy, adopted by the board of directors of the Ordre professionnel des comptables agréés du Québec under the second paragraph of section 187.10.2 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) amended by section 22 of chapter 35 of the Statutes of 2009;

WHEREAS the English text of that Order in Council, published on page 1839 of Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 June 2009, is not consistent with the French text published on the same date on page 2679 of Part 2 of the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS it is expedient to correct the English text of that Order in Council so that it be consistent with the French text;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the English text of Order in Council 648-2009 dated 4 June 2009, Order in Council concerning the Regulation concerning compulsory continuing education for Québec certified management accountants who hold a public accountancy permit, be corrected as provided for in the schedule to this Order in Council.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

**Correction to the Order in Council  
concerning the Regulation concerning  
compulsory continuing education for  
Québec certified management accountants  
who hold a public accountancy permit**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 187.10.2, 2nd par.; 2008, c. 11, s. 1)

**1.** The words “Regulation concerning compulsory continuing education for Québec certified management accountants who hold a public accountancy permit” are replaced wherever they appear in the English text of Order in Council 648-2009 made by the Government on 4 June 2009 by “Regulation respecting mandatory continuing education for Québec chartered accountants who practice public accountancy”.

9517

Gouvernement du Québec

**O.C. 1163-2009**, 4 November 2009

An Act respecting the Ministère des Ressources  
naturelles et de la Faune  
(R.S.Q., c. M-25.2)

Approval of the Program for the delegation of land and forest management on intramunicipal public land to regional county municipalities and municipalities not forming part of a regional county municipality

WHEREAS section 17.13 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (R.S.Q., c. M-25.2) provides that the Minister may, with the approval of the Government, prepare programs for the development of lands or forest resources in the domain of the State that are under his authority in order to encourage regional development or implement any other governmental policy;

WHEREAS the third paragraph of section 17.14 of the Act provides that the Minister may, for the purposes of such programs, to the extent of and in accordance with their terms and conditions, entrust the management of any land in the domain of the State that is under the Minister’s authority and the property situated thereon or, in a forest reserve, the management of forest resources in the domain of the State, to a legal person;

WHEREAS the fourth paragraph of section 17.14 of the Act provides that the Minister may, to the extent necessary to implement a program and according to the terms and conditions specified in the program, determine, among the powers provided for in section 71 of the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1) or in sections 171, 171.1 and 172 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), those that may be exercised by the municipality by means of regulations;

WHEREAS, under the first paragraph of section 17.16 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, the Government may, on the conditions it determines, entrust the direction and implementation of a program to the minister it designates;

WHEREAS, since 1996, the Government has approved programs to delegate the management of intramunicipal public land to regional county municipalities;

WHEREAS on 20 June 2001, the Government, by Order in Council 773-2001, approved a program to delegate the management of intramunicipal public land to the regional county municipalities in the Outaouais administrative region and, by Order in Council 775-2001, approved an agreement respecting the transfer of responsibilities for the management of forests in the domain of the State to the Outaouais regional county municipalities on an experimental basis;

WHEREAS on 18 December 2002, by Order in Council 1515-2002, amended by Order in Council 830-2004 dated 1 September 2004, the Government approved a program for the delegation of the land and forest management of intramunicipal lands in the domain of the State to the regional county municipalities in the administrative region of Laurentides;

WHEREAS on 5 March 2003, by Order in Council 355-2003, amended by Order in Council 831-2004 dated 1 September 2004, the Government approved a program to delegate land and forest management on intramunicipal public lands to regional county municipalities in the Centre-du-Québec administrative region;

WHEREAS on 31 March 2003, by Order in Council 484-2003, the Government approved a program to delegate land and forest management on intramunicipal public lands to regional county municipalities in the Capitale-Nationale administrative region;

WHEREAS on 24 March, 2004, by Order in Council 271-2004, the Government approved a program to delegate land and forest management on public intramunicipal lands to regional county municipalities in the Côte-Nord administrative region;

WHEREAS on 28 June 2006, by Order in Council 655-2006, the Government approved a program for the delegation of the land and forest management of intramunicipal public lands in favour of the regional county municipalities in the administrative region of Saguenay-Lac-Saint-Jean and Ville de Saguenay;

WHEREAS on 25 June 2008, by Order in Council 721-2008, the Government approved a program for the delegation of the land and forest management of intramunicipal public territory to regional county municipalities in the Bas-Saint-Laurent administrative region;

WHEREAS the Minister of Natural Resources and Wildlife has signed land management agreements with 26 regional county municipalities in relation to the said programs;

WHEREAS the said land management agreements have been extended to allow the drafting of a general program applicable to all regional county municipalities in order to streamline the regulatory and administrative measures;

WHEREAS it is expedient for the Government to approve the Program for the delegation of land and forest management on intramunicipal public land to regional county municipalities and municipalities not forming part of a regional county municipality to replace the previously approved programs;

WHEREAS it is expedient to entrust the administration of the program to the Minister of Natural Resources and Wildlife;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources and Wildlife and the Minister for Natural Resources and Wildlife:

THAT the Program for the delegation of land and forest management on intramunicipal public land to regional county municipalities and municipalities not forming part of a regional county municipality, attached to this Order in Council, be approved;

THAT the administration of the program be entrusted to the Minister of Natural Resources and Wildlife.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---



PROGRAM FOR THE DELEGATION OF  
LAND AND FOREST MANAGEMENT ON  
INTRAMUNICIPAL PUBLIC LAND TO  
REGIONAL COUNTY MUNICIPALITIES AND  
MUNICIPALITIES NOT FORMING PART OF  
A REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY

## 1. PURPOSE OF THE PROGRAM

The object of the program is to promote regional development based on the development of intramunicipal public lands by entrusting management of the lands and their forest resources to regional county municipalities (RCMs) following the signing of a land management agreement designed to

— establish, in collaboration with other partners in the community, a partnership between the Government and the RCM concerned to enhance the contribution made by intramunicipal public land to the revitalization, consolidation and socio-economic development of regions and local communities;

— to develop, in an optimum and integrated manner, the possibilities of the land, in keeping with local and regional concerns and needs and the Government's objectives for the management and development of public land, including

– the multi-purpose and multi-resource use of public land and the natural resources it supports;

– the safeguarding of the public nature of lands in the domain of the State as regards general access, including access to bodies of water and for wildlife activities, and of its status as a public heritage;

– the refusal of privileges for persons illegally occupying or using land in the domain of the State;

– the safeguarding of the integrity of public land;

– the preservation of the natural environment and biological diversity;

– the ongoing viability of land, natural resources and bodies of water;

– the primacy and ongoing viability of agricultural activities in agricultural zones;

– fair financial compensation for the use of public property;

– equity and transparency in management rules, in particular concerning the alienation of land in the domain of the State, and in the allocation of rights in public land and the forest resources it supports;

– sustainable development:

– the safeguarding of the socio-economic and environmental value of public land and its resources or the creation of added value on a permanent basis to meet the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs;

– sustainable forest management, compliance with the allowable cut and conservation of the forest environment.

## 2. DEFINITIONS

For the purposes of this program, the following words and expressions have the meaning given, unless otherwise indicated by context:

2.1 “Land management agreement”: a multi-sectoral instrument of delegation in which the Minister entrusts an RCM, on certain conditions, with powers and responsibilities for land and forest planning, management and regulation under this program;

2.2 “Agreement”: a specific agreement concerning the management and development of intramunicipal public land signed by the Government and the regional development council or regional council for joint action and development, today known as the regional conference of elected officers (CRÉ), in the administrative region concerned, if applicable;

2.3 “Minister”: the Minister of Natural Resources and Wildlife;

2.4 “Regional county municipality” or “RCM”: a regional county municipality constituted under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9) that has joined the program and signed a land management agreement. To streamline the text and despite this definition, municipalities that do not form part of an RCM are also designated hereinafter by the abbreviation “RCM”;

2.5 “Integrated land management plan”: a plan covering a specified area (land and natural resources) including guidelines for the development of the delegated area for management or intervention purposes; an integrated land management plan determines uses for the land under delegated management; it includes the general forest management plan and five-year forest management plan, and any other development plan;

2.6 “Program”: this program, drawn up under Division II.2 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (R.S.Q., c. M-25.2) concerning regional development and other governmental policies;

2.7 “Intramunicipal public lands”: all lots, parts of lots and other subdivisions of lands in the domain of the State, including any buildings, improvements and movable property located thereon, which lie within the boundaries of a local municipality;

2.8 “Intramunicipal public land”: intramunicipal public lands and the natural resources they support.

### 3. ELIGIBILITY CONDITIONS

To be eligible for the program, an RCM must have

3.1 obtained a resolution of the CRÉ that recognizes that the delegation of certain powers and responsibilities relating to the management of certain portions of the intramunicipal public land located within the boundaries of the RCM is, in the public interest, a management method that can increase the contribution made by the land to regional and local development and that the delegation project is consistent with the CRÉ’s five-year plan;

3.2 adopted a resolution in which it states that it has joined the program and accepted all the terms, undertakings, obligations and conditions of the program and which authorizes its representative to sign a land management agreement under the program;

3.3 created a development fund under section 126 of the Municipal Powers Act (R.S.Q., c. C-47.1). If the RCM chooses to use a fund created under another delegation program, it must present separate accounts for the revenues and expenditures under each program;

3.4 created, by resolution, a multi-resource committee to advise the RCM and represent all the interests connected with the preservation of the natural environment and the development and use of the land under delegated management. In addition, the votes among the committee members must be balanced to ensure that specific interests or groups do not control the committee’s decisions. The RCM must ensure that the committee’s membership remains representative at all times.

### 4. AREA UNDER DELEGATED MANAGEMENT

4.1 The intramunicipal public lands over which the powers and responsibilities delegated under this program may be exercised are the lands and forests in the domain of the State located within the boundaries of the local municipalities forming part of an RCM and that are under the authority of the Minister;

The area over which the powers and responsibilities delegated to the RCM may be exercised is defined in the land management agreement. The area may also include any other public land located outside the intramunicipal public land that has the same characteristics as the intramunicipal public lands and has been determined by the Minister;

4.2 The following elements are excluded from the area under delegated management:

(1) aquatic areas consisting of the beds of lakes and watercourses up to the natural high-water mark, and including water power;

(2) lands in the domain of the State that are submerged as a result of the construction and maintenance of a dam or any other works related to the dam and required for its operation;

(3) every right of way for a road or highway under the management of the Minister of Transport, including related infrastructures and all works needed for their management;

(4) land located within forest management units subject to a timber supply and forest management agreement or forest management agreement when the land management agreement is signed, including lands that may be subject to a sugar bush permit, cottage lease or any other right;

(5) all land, including the buildings, improvements, equipment and movable property located on the land, that is determined as being necessary to the activities of the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune or another mandatory government department or body, in particular land used for forest production and experimentation such as seed orchards, nurseries, seed stands, arboreta and progeny test fields;

(6) land on which public utility projects of an exclusive nature are planned over the short term by the Gouvernement du Québec;

(7) land on which the Minister or the Gouvernement du Québec have granted rights to the Government of Canada or one of its departments or agencies;

(8) any other land determined by the Minister;

(9) exceptional forest ecosystems that have been or are expected to be classified under the authority of the Minister;

(10) ecological reserves and the habitats of threatened or vulnerable species of flora that have been or are expected to be designated under the authority of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks.

4.3 When land whose management has been delegated to an RCM is required for a public utility or public interest purpose, or for any other purpose mentioned in an order or considered necessary by the Minister, or when land has been erroneously designated as intramunicipal public land, the Minister may, after sending a notice, remove the land from the application of the program.

On land subject to claims by or negotiations with Native persons, or subject to Native concerns made known through consultations with the community concerned, the Minister may suspend the RCM's power to grant rights by sending it a notice to that effect. The Minister may end delegated management over such land and resume exercise of the powers and responsibilities delegated to the RCM.

Such an action by the Minister may give rise to the payment of fair compensation for the improvements made to the land by the RCM at its own expense, without development assistance funding or any other government financial support, and for the actual damage sustained, without any other compensation or indemnity for loss of profit or anticipated revenue.

## 5. DELEGATED POWERS AND RESPONSIBILITIES

For the purposes of this program, the Minister may delegate to an RCM, under the prescribed terms and conditions, the powers and responsibilities relating to land planning, management and regulation described in points 5.1 to 7.

The powers and responsibilities delegated to the RCM will be exercised with regard to all the land designated by the Minister in a list appended to the land management agreement.

In addition to such land, the Minister may, after sending a notice, delegate the management of any other public intramunicipal land under the Minister's authority.

### 5.1 Land planning

The Minister delegates to the RCM responsibility for preparing, over a minimum timeframe of five years, an integrated land management plan for the intramunicipal public land (intramunicipal public lands and the natural

resources they contain) referred to in the land management agreement signed by the RCM. The RCM must comply with the time limit set by the Minister and hold public consultations to take into account the concerns of the population and of land and resource users. The RCM must forward its plan to the Minister to obtain the Minister's opinion before adopting it. The RCM revises its plan, amends it as needed and monitors its implementation.

The Minister may, if the RCM is unable to achieve a consensus on the way to produce a plan, intervene in order to facilitate the search for a joint solution and allow the plan to be adopted. If required, the Minister may impose an arbitration mechanism.

#### 5.1.1 The plan must, in all cases,

(1) determine land uses in compliance with the government guidelines concerning the allocation of public land, and indicate ways to harmonize land uses and the main rules for integrating land uses;

(2) take into account any other guidelines for land use planning and the specific concerns of the Government, as forwarded during the plan preparation process, and more specifically:

- take into account zones with constraints of natural origin,

- take into account the need to maintain the functionality of the major highway system and safety along highways;

(3) take into account the five-year plan of the CRÉ in the region;

(4) take into account the regional guidelines set out in the regional plan for integrated land and natural resource development;

(5) ensure that the integrated land management plan does not limit or prohibit access to land for wildlife-related activities, in particular activities specified in agreements concerning hunting, fishing and trapping activities for subsistence, ritual or social purposes signed by the Minister and the First Nation affected by the signing of the land management agreement.

The RCM may not grant land or forest rights before receiving notice from the Minister accepting the integrated land management plan.

The Minister retains responsibility for coordinating the governmental process for allocating public land, including the production of the public land allocation plan.

## 5.2 Land management

The Minister delegates the management of intramunicipal public lands to the RCM, which must then exercise the powers and responsibilities specified in the Act respecting lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1) and the regulations under it, and must specifically

(1) manage previously granted land rights other than leases to exploit water power. For this purpose, the RCM must manage and comply with the rights granted until their expiry, renew them, monitor them, amend them with the consent of the parties, and revoke them if the holder of a right fails to respect the related obligations;

(2) grant and manage new land rights other than leases to exploit water power, renew them, monitor them, amend them with the consent of the parties, and revoke them if the holder of a right fails to respect the related obligations;

(3) manage buildings, improvements and movable property located on the land under delegated management and, if needed, dispose of them in accordance with the regulations;

(4) sell land, grant rights under an emphyteutic contract, and transfer land free of charge for public utility purposes in accordance with the regulations. However, the RCM must obtain the prior agreement of the Minister before completing such a transaction;

(5) grant servitudes and other rights;

(6) collect and keep revenue, including fees from the management of the land under delegated management;

(7) acquire by mutual agreement (gift, purchase, exchange), for the domain of the State, land, buildings, improvements and movable property under private ownership. However, the RCM must obtain the prior agreement of the Minister before completing such a transaction;

(8) control land use and occupation:

– by dealing with cases of illegal land use or occupation, including illicit dumps and barriers, in compliance with the Act respecting lands in the domain of the State and according to formal rules and terms and conditions that respect the principle adopted by the Government, namely that no privilege may be granted to a person who illegally uses or occupies lands in the domain of the State;

– by dealing with cases of precarious occupation in accordance with the Regulation respecting the regularization of certain kinds of occupation of lands in the domain of the State, made by Order in Council 233-89 dated 22 February 1989, as amended, made under the Act respecting lands in the domain of the State;

(9) grant temporary occupation licences and visitor's licences in accordance with section 50 of the Act respecting lands in the domain of the State;

(10) during a cadastral renovation, renounce the Minister's right of ownership in favour of the occupant, in accordance with sections 40.1 and following of the Act respecting lands in the domain of the State and according to the criteria defined by the Minister;

(11) correct any deed of alienation granted by the RCM, and waive or amend, in accordance with section 35.1 or 40 of the Act respecting lands in the domain of the State, the restrictive clauses contained in a deed of alienation granted by the RCM or amend it for the stated purposes;

(12) publish a declaration that land forms part of the domain of the State, in accordance with section 19 of the Act respecting lands in the domain of the State;

(13) authorize the construction or improvement of roads other than a forest or mining road in accordance with sections 55 and following of the Act respecting lands in the domain of the State, but without delegating management as provided for in section 58.1;

(14) institute penal proceedings in its own name for an offence committed on land under delegated management and covered by a provision of the Act respecting lands in the domain of the State and the regulations under it, or by the regulations adopted by the RCM in accordance with the regulatory power provided for in point 6;

(15) exercise all the recourses and powers assigned to the Minister by sections 60 to 66 of the Act respecting lands in the domain of the State;

(16) cause the boundary between the domain of the State and land under private ownership to be determined as required and at its own expense and, during cadastral and boundary determination operations or any motion for judicial recognition of a right of ownership over land in the domain of the State under delegated management, sign documents as the owner of the land. The RCM must follow the survey instructions issued by the Surveyor-General of Québec in accordance with sections 17 and following of the Act respecting lands in the domain of the State;

(17) apply, as required, on land under delegated management, the Program for the awarding of lands in the domain of the State for the installation of wind turbines, approved by Order in Council 928-2005 dated 12 October 2005, amended by Order in Council 647-2007 dated 7 August 2007 and as further amended, according to the terms and conditions set out in the program.

The powers and responsibilities delegated above do not authorize the delegatee to complete a transaction with the departments or agencies of the Government of Canada or other mandataries.

### 5.3 Forest management

The Minister delegates forest management on intramunicipal public land to the RCM, which must then exercise the forest management powers and responsibilities specified in the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), as amended, concerning forests in the domain of the State and applicable to forest reserves, with regard to:

(1) the granting of forest management permits in the following categories:

- for the harvest of firewood for domestic or commercial purposes;
- for sugar bush management for acericultural purposes;
- for a wildlife, recreational or agricultural development project;
- for the harvest of a specified volume of shrubs or half-shrubs, or of branches from shrubs or half-shrubs, to supply a wood processing plant;
- for the supply of a wood processing plant to the holder of a forest management contract who is entitled thereto pursuant to Division II of Chapter IV of Title I of the Forest Act.

(2) the management of forest reserves, respecting the annual allowable cut with sustainable yields as determined by the Chief Forester;

(3) the sale of timber;

(4) the signing of forest management contracts;

(5) the preparation of a general forest management plan with the form and content agreed on with the Minister, concerning in particular

– the contribution of the RCM to the calculation of the annual allowable cut with sustainable yields for the land concerned, according to the instructions provided by and hypotheses agreed on with the Chief Forester. The annual allowable cut will be calculated under the supervision of the Chief Forester and will be used to draw up the general forest management plan;

– the definition of forest protection and development objectives, for the areas covered by a forest management contract, following agreement with the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune;

(6) the approval of the annual management plans prepared by the holders of forest management contracts;

(7) the issue of authorizations regarding the width of the right of way and the destination of the timber harvested when a road other than a forest road is constructed or improved;

(8) the possibility of restricting or prohibiting access to a forest road for reasons of public interest, especially during a forest fire or spring thaw, or for reasons of safety;

(9) the application of forest management standards in accordance with the Regulation respecting standards of forest management for forests in the domain of the State, made by Order in Council 498-96 dated 24 April 1996, as amended, or the definition of standards that differ from those prescribed by government regulation, or that provide exemptions from such standards, in accordance with the provisions of sections 25.2 to 25.3.1 of the Forest Act;

(10) the collection of the fees payable by the holders of authorizations, permits or rights issued by the RCM, according to the regulations applicable;

(11) the supervision and control of forest management work in accordance with the Forest Act and the regulations under it. The RCM informs the Minister of any offence under the Forest Act and the regulations in force that it observes, and forwards to the Minister a substantiated file for that purpose including the technical documents needed to describe the offence (maps, surface measurements, tree counts, etc.);

(12) the supervision of the scaling of harvested timber in accordance with the standards determined by regulation by the Government. The RCM must forward the data, compiled and approved by a forest engineer, to the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, which is responsible for entering the data in its computerized timber scaling system (Mesuboïs);



(13) the verification of data and information in the annual reports produced by the holders of forest management contracts in accordance with sections 70.1 to 70.4 of the Forest Act;

(14) the organization of the public consultations required by the consultation policy provided for in section 211 of the Forest Act and relevant to the area covered by the land management agreement or the area covered by a forest management contract, concerning matters relating to the delegated responsibilities.

The Minister continues to hold the powers and responsibilities that are not delegated under the land management agreement.

#### **5.4 Procedure for the exercise of forest management responsibilities**

The RCM, in exercising its powers and responsibilities, undertakes to

(1) adopt no provision that adds restrictions to promote the use of resources at the local level to the detriment of projects presenting better employment and development prospects for the future;

(2) join the forest protection organizations recognized by the Minister and pay its share of protection costs. The contributions paid to such organizations by the RCM are applicable to areas in which the RCM has not signed a forest management contract. When it signs a management contract, the RCM must require the contract holder to join the organizations and to pay its share of protection costs;

(3) draw up and submit to the Minister and the Chief Forester a general forest management plan, including a five-year plan of forest management activities for each forested area. The documents will be verified by the Chief Forester who will forward recommendations to the Minister before the documents are approved by the Minister;

(4) the RCM must draw up its general forest management plan and five-year plan within six months after receiving the annual allowable cut calculation. Notwithstanding this time limit, the general forest management plan ends at the end of the five-year period covered by the land management agreement;

(5) integrate into the general forest management plan the protection and development objectives for resources in the forest environment that are selected by the Minister for the forest management units concerned. The objectives may be modulated in response to local conditions on agreement with the Ministère des Ressources naturelles et

de la Faune. The RCM may also identify other protection and development objectives for the forest environment that may be assigned to the area covered and the general forest management plan;

(6) forward forest management contracts to the Minister for registration as soon as they are signed or following any later change. When the RCM signs a forest management contract with a holder other than a municipality or Native band council, the holder must pay a contribution directly to the forestry fund based on the volume of timber authorized in the annual management permit. The RCM also undertakes to communicate to the Minister the volume of timber authorized in the management permit of each holder of a forest management contract on January 1, April 1, July 1 and October 1;

(7) forward to the Minister and the Chief Forester, after approval, the general forest management plan if any change is made to that plan, at the request of the Minister.

The Minister may, if required, specify the scope of the powers and responsibilities delegated in the area of forest management.

## **6. REGULATORY POWERS**

### **6.1 Land management**

The regulations that the RCM may make in the area of land management pertain to the matters mentioned in subparagraphs 3, 7, 8, 9, 10 and 11 of the first paragraph of section 71 of the Act respecting lands in the domain of the State.

#### **6.1.1 Conditions for the exercise of regulatory powers in the area of land management**

The regulations made by the RCM come into force in accordance with the rules prescribed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1), and must first be submitted to the Minister for approval to allow the Minister to verify that they are consistent with the principles and objectives of the Government and that regional coherency is assured.

The Minister must, within ninety (90) days of receiving a resolution of the RCM, give an opinion on the proposed regulation.

More specifically, the RCM must respect the following principles:

(1) ensure that the intramunicipal public lands remain accessible to the public, in particular by ensuring free passage;

(2) maintain public access to water bodies in the domain of the State;

(3) charge fees based on market value;

(4) grant no privileges to persons who illegally occupy or use land in the domain of the State, except to regularize a precarious occupation that qualifies for a title under the Regulation respecting the regularization of certain kinds of occupation of lands in the domain of the State.

In addition, regulations concerning administration costs must apply only to the cases currently provided for in regulations made under the Act respecting lands in the domain of the State.

## 6.2 Forest management

The regulations that the RCM may make in the area of forest management pertain to the matters mentioned in sections 171 and 171.1 and in subparagraphs 3.1, 5.1, 6 and 9.1 of the first paragraph of section 172 of the Forest Act.

### 6.2.1 Conditions for the exercise of regulatory powers in the area of forest management

The regulations made by the RCM come into force in accordance with the rules prescribed by the Municipal Code of Québec, and must first be submitted to the Minister for approval to allow the Minister to verify that they are consistent with the principles, provincial guidelines and objectives of the Government and that regional coherency is assured. More specifically, the RCM must pursue the same objectives as those set out in the regulations made by the Government.

The Minister must, within ninety (90) days of receiving a resolution of the RCM, give an opinion on the proposed regulation.

## 7. GENERAL TERMS AND CONDITIONS

7.1 An RCM to which the Minister delegates the management of intramunicipal public lands under this program must, for each of the following elements, respect the stated terms and conditions:

Access to the domain of the State: the RCM must maintain access to land in the domain of the State and public access to water bodies in the domain of the State;

Sale of land: the Minister's consent to the sale of land may be forwarded either as part of the integrated land management plan for the area mentioned in point 5.1, or in a specific notice for projects not included in that plan;

Surveys: all surveys of lands in the domain of the State or affecting their boundaries, including boundary determinations, in particular involving a sale of land, must be carried out in accordance with the instructions of the Surveyor-General of Québec, as provided for in sections 17 and following of the Act respecting lands in the domain of the State;

Native persons: the land and forest rights granted by the RCM must comply with the governmental guidelines in the field of Native rights, in particular those that require the Government to consult Native communities when necessary and to accommodate them if applicable. As a result, the RCM undertakes to forward to the Minister all information relating to planning for land in the domain of the State whose management is delegated and relating to the granting of land or forest rights. The RCM also undertakes to forward any new element relating to land planning and land use, whether or not it requires the granting of a right, that does not appear in the integrated land management plan. These documents will enable the Minister to organize consultations of Native communities according to the guidelines in force. The Minister will make the results of the consultations of Native communities known to the RCM, which must apply the Minister's decisions;

Multi-resource committee: the RCM must ensure that it maintains the representation specified in point 3.4. It must ask the committee for written opinions on the following topics: the integrated land management plan that it is responsible for drawing up, the use of development funding, and the consideration given to the plan in every development plan;

Communication: provide the Minister, free of charge and in the prescribed form, with all the information or documents that the RCM holds and that the Minister may require to monitor the implementation of the land management agreement, to assess it or, if necessary, to enter it into a government land information database;

Land management costs and fees: all land management costs and fees are paid, as the case may be, by the RCM, the purchaser, the applicant or the right holder. Such costs and fees include, in particular, those charged for surveys of land in the domain of the State, cadastral immatriculation and boundary determinations, and the publication of rights for every transaction completed by the RCM;

Land rights granted by the State: the RCM must respect all rights granted by the State in accordance with the titles issued until their expiry, renew them unless the holder of the right is in default, carry out renewals, transfers, relinquishments and amendments of rights,

and ensure, in exercising the powers and responsibilities delegated under the program, that it does not limit in any way the exercise of a right that has been or will be granted by the State;

Land rights granted for vacation purposes: comply with the guidelines set out in the recreation and tourism section of the current regional plans for public land development, or in any document that replaces them. All land rights granted must comply with the objectives set out in the *Guide de développement de la villégiature sur les terres du domaine public* (April 1994), as amended;

Land rights for wind farms: comply with the guidelines set out in the *Cadre d'analyse pour l'implantation d'installations éoliennes sur les terres du domaine de l'État*. If applicable, comply with the wind energy section of the current regional plans for public land development or the territorial analysis, or in any document that replaces them;

State and surface area of intramunicipal public lands: in exercising delegated powers and responsibilities, the RCM must accept the land as bounded, designated or surveyed when the land management agreement is signed; the Minister gives no guarantee as to the state or surface area of such lands;

Rules and procedures: the operating rules and administrative procedures adopted by the RCM must ensure that rights will be granted and land will be sold within the area covered in a fair manner for all interested parties and in compliance with the specific principles and objectives defined in the land management agreement;

Client service: the RCM must receive clients, provide them with information and deal with their complaints.

7.2 The RCM undertakes to provide the Minister with the following reports, free of charge:

(1) a report on its activities up to 31 December, forwarded no later than 31 March each year, using the outline supplied by the Minister;

(2) a financial statement up to 31 December, forwarded no later than 31 March each year, using the outline supplied by the Minister;

(3) a five-year assessment report, forwarded six (6) months before the expiry of each period of five (5) years, using the outline supplied by the Minister. The RCM must release the highlights of the report to the public in the manner it considers appropriate.

The Minister reserves the right, after giving the RCM thirty (30) days prior notice, to verify the application of the land management agreement.

7.3 The administration and management of intramunicipal public lands and forest resources whose management is delegated is performed by the RCM in return for financial compensation from the Government corresponding to 100% of the revenues derived from delegated activities. No other financial compensation from the Government is provided for.

7.4 The RCM collects and keeps the revenue generated by the management of the intramunicipal public lands and forest resources under delegated management, from the date on which the land management agreement is signed. The RCM must pay the revenue into the development fund provided for in the land management agreement. The RCM may also charge administration costs, either subtracted from the revenue before it is deposited in the development fund or drawn from the development fund after all the revenue has been deposited. However, every amount collected by or owing to the Gouvernement du Québec on the day on which the land management agreement is signed remains the property of the Government, and is not compensated.

7.5 The Minister enters in the Register of the domain of the State, and in any other register the Minister designates, the rights granted by the RCM on the lands concerned. The terms and conditions for forwarding the information will be provided to the RCM at a later date. After establishing a formal system for registering land rights, the Minister communicates with the RCM to adjust the relevant terms and conditions set out in the land management agreement.

7.6 The Minister records in the public register of the Minister responsible for the administration of the Forest Act the forest management contracts granted by the RCM, to make them effective.

7.7 An RCM exercising powers and responsibilities under this program acts in its own name.

7.8 Subject to the specific provisions of point 6, the RCM must comply with the Act respecting lands in the domain of the State and the Forest Act, as amended, and the regulations made under them. It must also, if applicable, comply with any agreement that has been or will be signed by the Government, a government department or body with an Native community.



## 8. FINAL PROVISIONS

8.1 Every land management agreement has a term of ten (10) years, except if decided otherwise by the Minister. The agreement may be renewed for the same term on the conditions agreed on by the parties.

At any time, the parties may, by joint agreement, make changes to or terminate the land management agreement. In addition, the Minister or the RCM must inform the other party of their intention not to renew the agreement by forwarding a notice no later than sixty (60) days before the expiry of the agreement.

The Minister recovers sole responsibility for the management of the intramunicipal public lands and forest resources whose management is delegated upon termination of the delegation of land and forest management.

The Minister may also terminate the delegation if the RCM fails to comply with the terms and conditions for exercising delegated management.

8.2 When the Minister recovers responsibility for the management of intramunicipal public lands and their forest resources following a delegation, the RCM must forward to the Minister all the information required by the Minister including, in particular, the updated books and files it kept for the management of the land and forest resources. It must also forward to the Minister all the files provided by the Minister and those it opened while exercising delegated management.

8.3 In exercising delegated powers and responsibilities, the RCM undertakes to comply with the following conditions:

(1) respect, if applicable, the investments made for forest management until the final cut, before changing the use allocated to a piece of land. In specific circumstances, the Minister undertakes to discuss with the RCM and, on the basis of the inventory prepared by RCM, to authorize a conversion on certain conditions;

(2) take into account the strategic guidelines that form the framework of the *Stratégie québécoise sur les aires protégées*;

(3) take into account the orientations contained in the report of the MRN-MAPAQ committee on acericulture, entitled *Contribution du territoire public québécois au développement de l'acériculture* (April 2000), and in the report on the contribution made by land in the domain of the State to the development of the blueberry industry (September 2002).

## 9. THIS PROGRAM REPLACES

— the Program to delegate the management of intramunicipal public land to the regional county municipalities in the Outaouais administrative region, approved by Order in Council 773-2001 dated 20 June 2001;

— the Agreement respecting the transfer of responsibilities for the management of forests in the domain of the State to the Outaouais regional county municipalities on an experimental basis, approved by Order in Council 775-2001 dated 20 June 2001;

— the Program for the delegation of the land and forest management of intramunicipal lands in the domain of the State to the regional county municipalities in the administrative region of Laurentides, approved by Order in Council 1515-2002 dated 18 December 2002 and amended by Order in Council 830-2004 dated 1 September 2004;

— the Program to delegate land and forest management on intramunicipal public lands to regional county municipalities in the Centre-du-Québec administrative region, approved by Order in Council 355-2003 dated 5 March 2003 and amended by Order in Council 831-2004 dated 1 September 2004;

— the Program to delegate land and forest management on intramunicipal public lands to regional county municipalities in the Capitale-Nationale administrative region, approved by Order in Council 484-2003 dated 31 March 2003;

— the Program to delegate land and forest management on public intramunicipal lands to regional county municipalities in the Côte-Nord administrative region, approved by Order in Council 271-2004 dated 24 March 2004;

— the Program for the delegation of the land and forest management of intramunicipal public lands in favour of the regional county municipalities in the administrative region of Saguenay–Lac-Saint-Jean and Ville de Saguenay, approved by Order in Council 655-2006 dated 28 June 2006;

— the Program for the delegation of the land and forest management of intramunicipal public territory to regional county municipalities in the Bas-Saint-Laurent administrative region, approved by Order in Council 721-2008 dated 25 June 2008. However, land management agreements signed under this program remain in effect until their expiry.

Gouvernement du Québec

## O.C. 1168-2009, 4 November 2009

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2)

### Installation of petroleum equipment — Amendments

Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment

WHEREAS, under section 2 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Government made the Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.33);

WHEREAS, under section 6.1 of the Act, the contracting parties to the Decree have petitioned the Minister of Labour for amendments to be made to the Decree;

WHEREAS, under sections 2 and 6.1 of the Act, the Government may amend a collective agreement decree;

WHEREAS, under section 7 of the Act, notwithstanding section 17 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein;

WHEREAS, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and sections 5 and 6.1 of the Act respecting collective agreement decrees, an amending draft Decree was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 April 2009 and, on the same date, in a French-language newspaper and an English-language newspaper, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of the 45-day period following that publication;

WHEREAS no comment was made on the draft Decree;

WHEREAS it is expedient to make the draft Decree without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment, attached hereto, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment\*

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

**1.** The Decree respecting the installation of petroleum equipment is amended in section 1.01:

(1) by replacing “as well as their parts and accessories, installed with operators or users as defined in the Regulation respecting petroleum products (O.C. 753-91 91-05-29) and intended for:” in paragraph 1 by the words “, waste oil tanks as well as their parts and accessories, intended for:”;

(2) by deleting the words “in pursuance with the enforcement of the Regulation respecting petroleum products and equipment” in subparagraph *i* of paragraph 9.

**2.** Section 3.09 is amended by inserting the words “and must take that rest period” after the words “consecutive hours”.

**3.** Sections 6.03 and 6.03.1 are replaced by the following:

“**6.03.** Amount of indemnities: At each pay period, the employer credits each employee with an indemnity for statutory general holidays equal to 4.4% of the wages earned during that period and with an annual leave indemnity equal to the following percentage:

- (1) up to 17 November 2009, 6.36% of those wages;
- (2) as of 18 November 2009, 6.76% of those wages;
- (3) as of 1 January 2010, 7.16% of those wages.

“**6.03.1.** Employer’s obligations: The employer includes the amounts provided for in section 6.03 in his monthly report and pays those indemnities at the same time as his contributions to the parity committee.”.

**4.** Section 7.01 is amended by replacing “\$0.40” by “\$0.45”.

\* The Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.33) was last amended by the Regulation made by Order in Council No. 351-2006 dated 26 April 2006 (2006, G.O. 2, 1401). For previous amendments, please refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2009, updated to 1 March 2009.

**5.** Section 7.05 is amended:

- (1) by replacing “\$12” by “\$14”.
- (2) by replacing “\$15” by “\$16”.

**6.** Section 9.01 is replaced by the following:

“**9.01.** (1) The minimum hourly rate payable to a service mechanic, an installation mechanic, a shop mechanic and a tank-truck mechanic is established as follows for each class of employment:

Class of Employment	As of 2009 11 18	As of 2010 01 01
A	\$27.13	\$27.81
B	\$23.03	\$23.61
C	\$19.85	\$20.35;

(2) A labourer is paid according to the number of hours accumulated since the date on which he is hired. The minimum hourly rate payable is established as follows:

Labourer	As of 2009 11 18	As of 2010 01 01
Starting	\$17.08	\$17.51
after 2,000 hours:	\$17.50	\$17.94
after 4,000 hours:	\$17.96	\$18.41
after 6,000 hours:	\$18.56	\$19.02;

(3) The minimum hourly rate payable to a student is established as follows:

Student	As of 2009 11 18	As of 2010 01 01
	\$13.16	\$13.49;

(4) For every 4 employees governed by this Decree in his employ, the employer has 1 employee governed by this Decree and paid at the Class A rate.

For the purposes of paragraph 4, the multiple of 4 is deemed to be reached as soon as the number of employees reaches a number lower than 1 below the multiple of 4, as shown in the following table:

Number of Employees Governed by This Decree	Number of Employees Paid at Class A Rate
3	1
7	2
11	3
15	4

(5) An allowance of \$0.05 for safety boots is included in the minimum hourly rate in force as of 18 November 2009.”.

**7.** Section 11.08 is amended by replacing paragraph 1 by the following:

“(1) The employer’s contribution to the employees’ pension plan, for each hour worked by the employees, except for students, is:

(a) \$1.14 as of 18 November 2009 and \$1.25 as of 1 January 2010 for Class A mechanics;

(b) \$1.10 as of 18 November 2009 and \$1.19 as of 1 January 2010 for Class B mechanics;

(c) \$1.08 as of 18 November 2009 and \$1.16 as of 1 January 2010 for Class C mechanics;

(d) \$1.06 as of 18 November 2009 and \$1.13 as of 1 January 2010 for all labourers;

The employer deducts from the pay of each of his employees the amount that each employee chooses to contribute; however, that amount cannot be lower than that contributed by the employer for each of his employees.”.

**8.** Section 12.01 is amended by replacing the figure “2007” by the figure “2010”, wherever it is found.**9.** This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**M.O., 2009****Order number AM 2009-042 of the Minister of Natural Resources and Wildlife and the Minister for Natural Resources and Wildlife, dated 2 November 2009**

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the delimitation of areas on lands in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Grand lac au Saumon, located on the territory of the municipality of Mandeville, in the MRC D'Autray

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE  
AND THE MINISTER FOR NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE,

CONSIDERING that under section 85 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Minister may delimit areas on lands in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities;

CONSIDERING that it is expedient to delimit the areas on lands in the domain of the State specified in appendix attached to this Order in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities;

ORDER THAT:

The areas on lands in the domain of the State specified in appendix attached to this Order are delimited in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities;

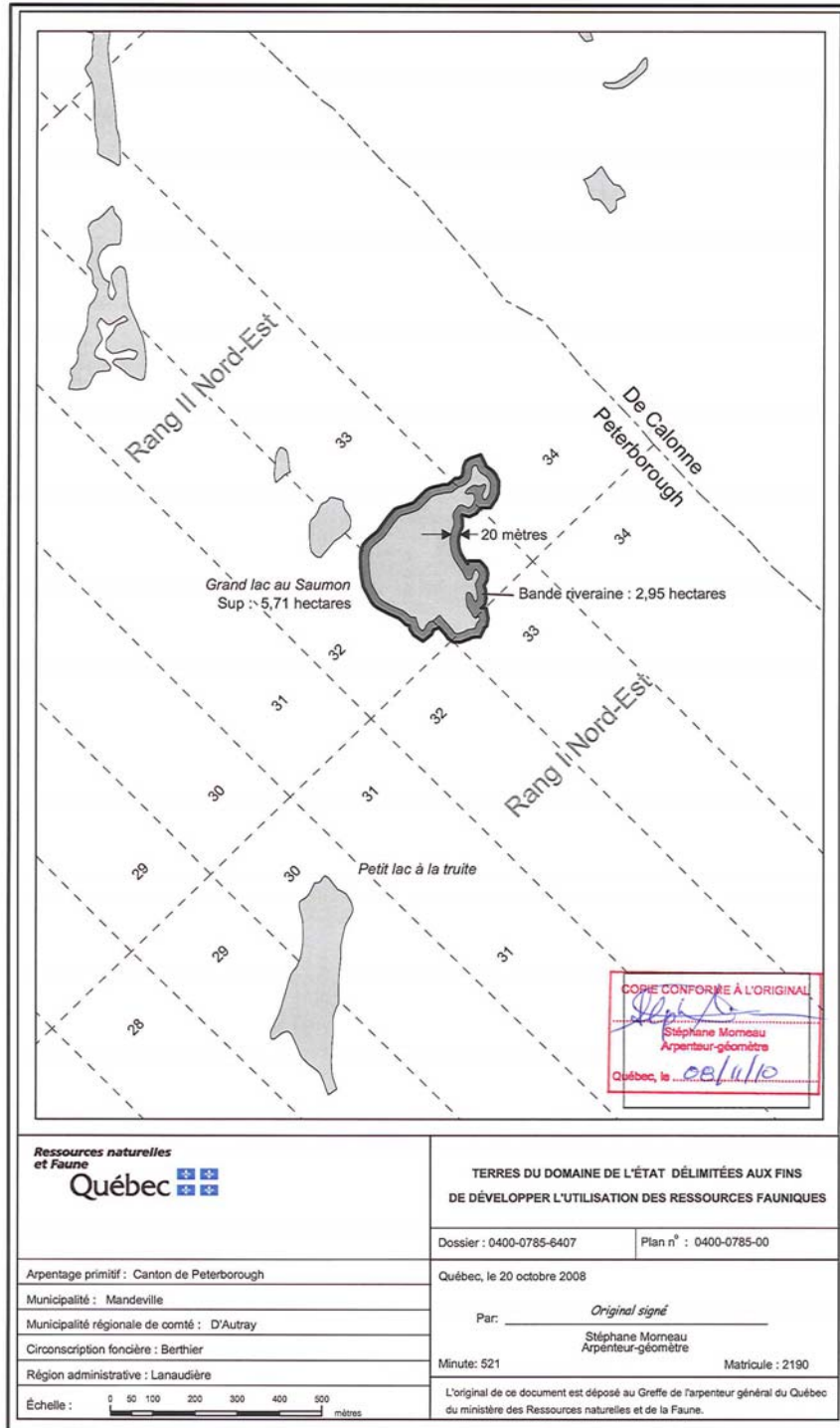
This Order comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 2 November 2009

SERGE SIMARD,  
*Minister for Natural  
Resources and Wildlife*

NATHALIE NORMANDEAU,  
*Minister of Natural  
Resources and Wildlife*

---





## Draft Regulations

### Draft Regulation

Food Products Act  
(R.S.Q., c. P-29)

#### Food and reimbursement of the costs of permanent inspection — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting food and the Regulation respecting the reimbursement of the costs of permanent inspection, appearing below, may be made by the Gouvernement du Québec on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the provisions respecting applications for the issue and renewal of certain permits provided for in the Food Products Act (R.S.Q., c. P-29) and revokes the provisions respecting control and enforcement, permanent inspection in dismembering plants and the sizes of small containers for maple products. It also amends certain provisions respecting dairy products and their substitutes. Lastly, it makes consequential amendments.

To date, study of the matter has shown no economic impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Ninoslav Teinovic, Direction du développement et de la réglementation, Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, 200, chemin Sainte-Foy, 11<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 4X6; telephone: 418 380-2100, extension 3298; fax: 418 380-2169.

Any person wishing to comment on the matter is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, 200, chemin Sainte-Foy, 12<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 4X6.

CLAUDE BÉCHARD,  
*Minister of Agriculture, Fisheries and Food*

### Regulation to amend the Regulation respecting food\* and the Regulation respecting the reimbursement of the costs of permanent inspection\*\*

Food Products Act  
(R.S.Q., c. P-29, s. 40, pars. a, a.1, b.1, c, e.4, f and j)

**1.** The Regulation respecting food is amended by replacing the words “meat unfit for human consumption” wherever they appear by “inedible meat”.

**2.** Section 1.3.1.1 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“**1.3.1.1.** Every application for a permit referred to in the first paragraph of section 9 of the Act, except a permit referred to in subparagraphs *k.1* to *k.4* of the first paragraph, must be made in writing and contain the following information:

(1) if the application is made by a natural person, the person's name, address and telephone number; if the application is made by a sole proprietorship, partnership or legal person, its name and telephone number, the address of its principal establishment and the business number assigned under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons (R.S.Q., c. P-45);

(2) the name under which the premises or vehicle will be operated and the address or registration number, as the case may be;

(3) the activities that the applicant plans to carry on;

(4) in the case of an application for a permit referred to in subparagraph *e* of the first paragraph of section 9 of the Act, the processed sea food products; and

\* The Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r.1) was last amended by the regulation made by Order in Council 66-2009 dated 28 January 2009 (2009, *G.O.* 2, 153). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2009, updated to 1 March 2009.

\*\* The Regulation respecting the reimbursement of the costs of permanent inspection (R.R.Q., 1981, c. P-29, r.5) was last amended by the regulation made by Order in Council 1603-91 dated 27 November 1991 (1991, *G.O.* 2, 4729). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2009, updated to 1 March 2009.



(5) for the purpose of establishing the fees payable for the permits referred to in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph and subparagraphs 1 and 3 of the second paragraph of section 1.3.6.7, the total number of hot or cold units containing food offered to consumers in a self-service environment, other than units that keep food cold consisting solely of fresh whole, cut, peeled, grated or sliced fruit or vegetables, calculated in the manner described in subparagraph *k* of the first paragraph of section 1.1.1.”.

**3.** Section 1.3.1.1.5 is revoked.

**4.** Section 1.3.1.2 is amended by replacing “to operate an establishment referred to in Schedule 1.3.A” by “referred to in section 1.3.1.1”.

**5.** Section 1.3.1.5 is replaced by the following:

“**1.3.1.5.** To renew a permit, a permit holder must apply for renewal in writing, indicate in the application the information referred to in the first paragraph of section 1.3.1.1 and pay the fees payable to the Minister of Finance. The application and payment of the fees payable must be received by the Minister before the expiry date of the permit.

The first paragraph does not apply to permits under paragraph 4 of section 1.3.5.B.1, paragraph 4 of section 1.3.5.C.1, section 1.3.5.F.1, 1.3.5.G.1, 1.3.5.H.1, 1.3.5.I.1, 1.3.5.J.1 or 1.3.5.K.1.”.

**6.** Section 1.3.1.5.1 is amended by replacing “1.3.1.1.5” at the end of the first paragraph by “1.3.1.1.4”.

**7.** Section 1.3.1.6 is amended by replacing “required fee” in the first paragraph by “fee payable” and “Schedule 1.3.B” by “section 1.3.1.5”.

**8.** Section 1.3.1.8 is revoked.

**9.** Section 2.1.2 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Despite the first paragraph, a person who enters the public service area may be accompanied by a dog compensating for a handicap.”.

**10.** Chapter 4 is revoked.

**11.** Section 7.2.6 is amended by striking out subparagraph *i* of the first paragraph.

**12.** Section 7.2.8 is amended by striking out subparagraph *h* of the first paragraph.

**13.** Section 7.2.10 is amended by striking out subparagraph *h* of the first paragraph.

**14.** Section 7.2.17 is revoked.

**15.** Section 7.4.7 is amended by striking out “or 7.5.10”.

**16.** Section 7.4.8 is revoked.

**17.** Division 7.5 is replaced by the following:

**“DIVISION 7.5  
PACKAGING**

**7.5.1.** The words “inedible meat” or “boned inedible meat”, as the case may be, must appear on the four sides of any inedible meat packaging, in indelible, legible and conspicuous characters at least 2 centimetres high.

A packaging of boned inedible meat must also indicate

(1) the weight of its content;

(2) the date of packaging or lot number;

(3) the operator’s permit number; and

(4) the operator’s name and address or, if the operator does not distribute the meat, the distributor’s name and address.

**7.5.2.** The operator of a dismembering plant holding a permit of the “boning” or “general preparation” category must package the inedible meat before shipping or delivering it.

The packaging must be new and bear all the inscriptions provided for in section 7.5.1, even if it contains unboned meat.

**7.5.3.** No inedible meat packaging may be reused to package inedible meat or food.”.

**18.** Sections 8.6.4 and 8.6.5 are revoked.

**19.** Section 11.3.1 is amended in the French version by replacing “exempt” by “exempts”.

**20.** Section 11.5.8 is amended by replacing “the third paragraph of section 2.2.3” in the first paragraph by “sections 2.2.3, 2.2.3.1 and 2.2.3.2”.



**21.** Section 11.8.1 is amended by replacing

(1) “300” and “400” in subparagraph 1 of the first paragraph by “355” and “465”, respectively;

(2) “1,200”, “2,500”, “300” and “400” in subparagraphs 2 to 5 of the first paragraph by “1,410”, “2,930”, “355” and “465”, respectively.

**22.** Section 11.11.1 is amended by inserting “or dairy product substitute” after “dairy product” in the second paragraph.

**23.** Schedules 1.3.A, 1.3.B, 1.3.C, 4.1.A, 4.1.B, 4.1.C, 4.1.D, 4.1.E, 4.1.F and 7.5.A are revoked.

**24.** The Regulation respecting the reimbursement of the costs of permanent inspection (R.R.Q., 1981, c. P-29, r.5) is amended in paragraph *a* of section 1 by striking out “or the operator of a dismembering plant operated under a permit of the “animal food cannery”, “boning” or “general preparation” category”.

**25.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



## Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Certified management accountants — Compulsory continuing education for Québec certified management accountants who hold a public accountancy permit — Correction . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3673	N
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Installation of petroleum equipment . . . . . (R.S.Q., c. D-2)	3684	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Delimitation of areas on lands in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Grand lac au Saumon, located on the territory of the municipality of Mandeville, in the MRC D’Autray . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	3686	N
Delimitation of areas on lands in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Grand lac au Saumon, located on the territory of the municipality of Mandeville, in the MRC D’Autray . . . . . (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	3686	N
Food and reimbursement of the costs of permanent inspection . . . . . (Food Products Act, R.S.Q., c. P-29)	3689	Draft
Food Products Act — Food and reimbursement of the costs of permanent inspection . . . . . (R.S.Q., c. P-29)	3689	Draft
Installation of petroleum equipment . . . . . (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	3684	M
Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, An Act respecting the... — Program for the delegation of land and forest management on intramunicipal public land to regional county municipalities and municipalities not forming part of a regional county municipality — Approval . . . . . (R.S.Q., c. M-25.2)	3673	N
Parc national du Lac-Témiscouata — Establishment . . . . . (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	3663	N
Parks Act — Parc national du Lac-Témiscouata — Establishment . . . . . (R.S.Q., c. P-9)	3663	N
Parks Act — Parks . . . . . (R.S.Q., c. P-9)	3671	M
Parks . . . . . (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	3671	M
Professional Code — Certified management accountants — Compulsory continuing education for Québec certified management accountants who hold a public accountancy permit — Correction . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	3673	N
Program for the delegation of land and forest management on intramunicipal public land to regional county municipalities and municipalities not forming part of a regional county municipality — Approval . . . . . (An Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, R.S.Q., c. M-25.2)	3673	N

